

# NACIONES UNIDAS



## ASAMBLEA GENERAL CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.  
GENERAL

A/34/167

S/13231

9 abril 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/  
INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo cuarto período de sesiones  
Tema 11 de la lista preliminar\*  
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 9 de abril de 1979 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de una nota de fecha 6 de abril de 1979 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China. Solicito que esta nota se distribuya como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 11 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) CHEN Chu  
Representante Permanente de la  
República Popular de China ante  
las Naciones Unidas

\* A/34/50.

ANEXO

Nota de fecha 6 de abril de 1979 dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam y, en relación con la nota vietnamita de fecha 4 de abril de 1979 (A/34/164-S/13222, anexo), tiene el honor de declarar lo siguiente.

En su nota la parte vietnamita nuevamente ha tergiversado las cosas y retorcido los hechos a fin de calumniar burdamente a China y atacarla por el conflicto armado en la frontera sinovietnamita. El Gobierno de China rechaza categóricamente todas esas afirmaciones.

El Gobierno y el pueblo chinos han apreciado siempre la tradicional amistad entre los pueblos chino y vietnamita. El Gobierno de China no ha escatimado esfuerzo alguno para mantener las relaciones de amistad entre China y Viet Nam y tratar de lograr un arreglo pacífico de sus controversias. Sin embargo, las autoridades vietnamitas, siguiendo sus políticas fijas de oposición y hostilidad respecto de China y de agresión y expansión contra otros países, provocó un abrupto empeoramiento de la situación a lo largo de la frontera sinovietnamita aumentando en gran medida sus provocaciones armadas en las zonas fronterizas chinas, sus incursiones en territorios chinos y otras actividades de quiciadoras. Llevado más allá de los límites de la paciencia y con el fin de defender las fronteras de la madre patria y de velar por la seguridad de la vida y la propiedad de su pueblo, las tropas fronterizas chinas se vieron obligadas a ejercer su derecho de defensa propia y lanzaron un contraataque. Esta fue una acción totalmente justa. Tras cumplir con la misión que se les había fijado de devolver el ataque en defensa propia, todas las tropas fronterizas chinas se retiraron a territorio chino. Entretanto, la parte china nunca cesó en sus esfuerzos por tratar de lograr un arreglo negociado de las controversias entre los dos países, y fue la parte china la que propuso la celebración de esta serie de negociaciones. El grave conflicto armado entre China y Viet Nam ha sido obra totalmente de la parte vietnamita. Todos los países y pueblos del mundo amantes de la paz y defensores de la justicia se han formado su propio juicio imparcial sobre lo que es justo y lo que es injusto en este caso y ninguna cantidad de calumnias, improperios y sofismas de la parte vietnamita podrá disfrazar o alterar los hechos.

En su nota la parte vietnamita repetía el trillado tema de que "las tropas chinas no han sido todavía totalmente retiradas". Es más, falseó descaradamente la nota de la parte china de 31 de marzo de 1979 (A/34/157-S/13221, anexo) de una manera tal que supera la imaginación. El Gobierno chino declaró hace tiempo que China no desea una palgada de territorio vietnamita, que todas las tropas fronterizas chinas han sido retiradas a territorio chino y que no queda ni una soldado chino en territorio vietnamita. El Ministerio de Relaciones Exteriores de China declaró explícitamente en su nota de 31 de marzo que los lugares en los que hay tropas chinas están todos en el lado chino de la frontera y que esas tropas son

A/34/167  
S/13231  
Español  
Anexo  
Página 2

estado siempre bajo la jurisdicción de China. El desprecio por los hechos y la repetición incesante por la parte vietnamita de mentiras que hace tiempo fueron desenmascaradas sirven únicamente para revelar aún más su objetivo insidioso de tratar de crear nuevas tensiones a lo largo de la frontera sinovietnamita.

El Gobierno de China desea reiterar que la parte china desea sinceramente que China y Viet Nam puedan celebrar negociaciones en fecha próxima en un esfuerzo conjunto por buscar medidas prácticas para asegurar la paz y la tranquilidad a lo largo de su frontera, restablecer relaciones normales y proceder a continuación a arreglar sus controversias de límites, territorios y de otra índole para contribuir a la paz, la tranquilidad y la estabilidad en el Asia sudoriental y en Asia en general. La parte china ha observado que en su nota la parte vietnamita ya no insiste en las irrazonables condiciones previas que antes fijaba para la celebración de negociaciones. Si la parte vietnamita no crea nuevas complicaciones, la delegación del Gobierno chino, encabezada por el Viceministro de Relaciones Exteriores Han Nianlong, llegará a Hanoi el 14 de abril de 1979.

